

105 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

非選擇題測驗評分說明

105 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題與過去幾年相同，共 40 分，共分為兩種題型：(一)翻譯測驗：『中譯英』2 小題合計 8 分，試題內容與颱風侵襲有關；『英譯中』2 小題合計 8 分，試題內容與打工度假有關，評分方式依各句所屬測驗之標的詞彙與句法進行評閱。(二)寫作測驗屬於主題式寫作。考生必須依題目與提示句舉例說明自己的人生目標；文長約 120 字，滿分 24 分。今年的非選擇題試題命題選材內容貼近高職生的實際生活經驗，對於考生而言，應不難發揮。

本文所提供之參考答案以及評分標準說明，僅供各界參考。

一、翻譯測驗

(一) 中譯英

◆題目

1. 根據氣象報導，下星期四將有一個颱風侵襲台灣。這個強烈颱風的報導一出來，全台立即陷入緊張的狀態。政府呼籲：2. 越早作好防颱準備，颱風所造成的損失就會越少。

本題型旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。今年中譯英的試題內容為高職外語類科學生應該熟習的英文句型與詞彙，評量的重點在於考生是否能運用熟悉的字詞（例如：根據 According to/Based on、將有一個颱風侵襲台灣 a typhoon will hit Taiwan / there will be a typhoon striking Taiwan。）與基本句型（如：未來式句型與比較級句型），將中文句子翻譯成正確且達意的英文句子。試題參考答案及評分標準，請見以下說明：

◆第 1 題參考答案：

{ According to Based on	the { weather forecast, weather report,	a typhoon will	{ come to Taiwan approach Taiwan land in Taiwan hit Taiwan strike Taiwan	next Thursday.
		there will be a typhoon	{ coming to Taiwan approaching Taiwan landing in Taiwan hitting Taiwan striking Taiwan	

◆ 第 2 題參考答案：

The earlier The sooner	prepare for	the typhoon,	the less	{ damage loss harm	{ it will cause . it will have. it will bring about.
	{ do make preparations for have				
	we (you)				
	take precautions	{ against for of			
	{ are get ready for				

◆ 評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。
1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中

◆ 題目

3. Have you ever thought about spending a year abroad but unable to afford the expenses?
Well, don't worry! Working holidays can make your dream come true. 4. Young adults in Taiwan are now eligible for working holiday visa to work in many countries. With this working holiday, you can earn some money and discover the local culture better. Are you ready for an adventure?

本題型旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。今年英譯中的試題內容皆為高職外語類科學生應該熟習的英文句型與詞彙，評量的重點在於考生是否能理解熟悉的英文字詞(例如：abroad 在國外、afford 負擔、expenses 費用、young adult 年輕人、eligible for 可以取得、working holiday 打工度假)，並將英文句子翻譯成正確且達意的中文句子。考生如果能夠使用正確的句型與字詞，應該能有理想的表現。

◆第3題參考答案：

{ 你有沒有想過 你曾經想過 你是否(曾)想過	{ 在國(海)外待一年 出國一年	但是卻無法	{ 負擔 費用(花費)? 支付
-------------------------------	---------------------	-------	-----------------------

◆第4題參考答案：

台灣的 { 年輕人 青年	現在 { 可以(合法)取得 有資格取得	{ 打工度(渡)假 海外工讀 打工遊學 打工旅遊	的簽證	到(去)許多國家打工。
-----------------	------------------------	-----------------------------------	-----	-------------

◆評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。
1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

二、寫作測驗

◆題目

說明：你的高中生活不是只為了升大學，而是有其他更遠大的目標。請以“My goals for my life”為題，依據主題句與其他文字的引導，在「答案卷」上寫一篇約120字的英文作文，說明你的人生目標。請務必將「題目」和「提示句」謄寫至答案卷上。

提示： I think the most valuable thing in life is to live with goals. Everyone should have some goals or dreams; otherwise, what is the meaning of life? First, _____

Second, _____

Finally, a life without goals is meaningless. _____

英文作文依考生在內容、組織，及語言之表現評分，分為上、中、下三等共六級分。閱卷委員在仔細評估考生的作答內容後，再依其內容是否切題、組織是否具連貫性、句子結構與用字是否能適切表達文意，以及拼字與標點符號使用是否正確等要項，進行評分。今年考生寫作內容應依據題目與提示句提及自己的人生目標。

◆評分標準說明

級分	注意要點
上	6 一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、只有少數拼字錯誤。
	5 一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、有較多處的小錯誤。
中	4 一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 三、句子對的比錯的多
	3 一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 三、句子錯的比對的多。
下	2 一、大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但

級分	注意要點
	<p>仍有提到主題。</p> <p>二、具有一定的字數。</p>
1	<p>一、每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。</p> <p>二、字數太少。</p>
0	<p>一、空白(未書寫文字)。</p> <p>二、文字瑣碎、形同未答。</p> <p>三、只抄題目或其他試題。</p> <p>四、只抄引導文字。</p> <p>五、內容完全離題或錯誤。</p>